

E2 - Cocoon Thread

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Tell me something. What's that mark?

[00:06] ---

Where do I even begin?

[00:09] ---

Hey, that's your cue!

[00:12] ---

Roger!

[00:17] ---

Wh-What's this thing?

[00:20] ---

I'm Tris. A messenger of God who protects the balance and order of the universe.

[00:23] ---

Tris? A messenger of God?

[00:26] ---

That mark you're so curious about appears on anyone who makes a wish to the Weird.

[00:33] ---

The Weird?

[00:34] ---

Those monsters from before.

[00:38] ---

So he did that, huh?

[00:40] ---

They were sealed away a long time ago,

[00:42] ---

but now, some people are trying to bring them back.

[00:45] ---

That mark probably has something to do with those people.

[01:00] ---

We're fighting to stop the Weird's revival.

[01:04] ---

Jessica Clayborn.

[01:06] ---

I'm Aruto Fushibe.

[01:08] ---

I don't care about that. Just tell me everything about the people behind that mark!

[01:14] ---

Unfortunately, we don't know a whole lot about them.

[01:18] ---

The one thing we do know...

[01:20] ---

is something that's all the rage with young people is linked to the Weird.

[01:26] ---

Something?

[03:04] ---

Somnium Drop?

[03:06] ---

What is that? You heard of it?

[03:08] ---

Nope.

[03:09] ---

I see. So even you slackers don't know about it, huh?

[03:12] ---

Slackers?

[03:14] ---

That's rude.

[03:16] ---

It shows you good dreams or something, supposedly.

[03:19] ---

Dreams?

[03:22] ---

It's all nonsense, right?

[03:24] ---

There's a lot of rumors about shady drugs, but—

[03:28] ---

I had something like a dream.

[03:31] ---

On Center Street the other day,

[03:34] ---

there was this big "boom" of orange light.

[03:39] ---

Did you guys see it?

[03:40] ---

I-I couldn't say...

[03:42] ---

I was in Shibuya, too, but didn't see a thing.

[03:45] ---

You sure you didn't hallucinate it?

[03:47] ---

No, it wasn't a hallucination.

[03:49] ---

There was this big monster-like thing.

[03:51] ---

You probably just looked in a mirror.

[03:53] ---

What'd you say?! That's mean!

[03:55] ---

Don't mock others when
your face looks like that!

[04:00] ---

Um, excuse me.

[04:02] ---

Could you keep it down?

[04:04] ---

Don't get mad. It's recess.

[04:09] ---

Some people prefer peace and quiet.

[04:12] ---

S-Sorry, Ibusaki-san.

[04:13] ---

We'll tone it down.

[04:17] ---

Wow, scary!

[04:19] ---

Ibusaki's always so intimidating.

[04:21] ---

Acting stern all the time.

[04:24] ---

Don't talk about her like that.

[04:35] ---

I'm home.

[04:38] ---

Welcome home, Eri.

[04:41] ---

Oh, Father!

[04:43] ---

You're late. Where were you?

[04:46] ---

I'm sorry. I was at the bookstore,

looking at the study guides.

[04:50] ---

Don't go wandering about on your own.

[04:53] ---

Just one slip-up by a relative
can ruin your career these days.

[04:57] ---

Yes. I'll be careful, Father.

[05:01] ---

This Sunday...

[05:04] ---

I'm having dinner with the police
commissioner. I want you to join me.

[05:08] ---

Yes, with pleasure.

[05:10] ---

His son will be there, too.

[05:13] ---

You will marry him one day.

[05:19] ---

Um, she is still a teenager...

[05:22] ---

If you push her too hard, you'll
cause trouble for the commissioner.

[05:28] ---

What's that?

[05:29] ---

Um...

[05:30] ---

Did you just tell me what to do?

[05:34] ---

I *said*, did you just tell me what to do?!

[05:37] ---

Wait! I'm sorry, Father.

[05:39] ---

Sunday, right? I'd love to go.

[05:51] ---

You stupid woman!

[05:54] ---

You know never to tell me what to do!

[06:08] ---

Dream Man

[06:08] ---

Untitled

[06:08] ---

Thanks for your message.

I've prepared the dream supplement.

[06:13] ---

Dream... supplement...

[06:51] ---

Hey, are those two fighting?

[07:04] ---

Damn it.

[07:13] ---

Dream Man

[07:13] ---

Look in the bush behind you

[07:32] ---

Ibusaki-san?

[07:37] ---

What are you doing out here?

I never see you here.

[07:40] ---

Um, well...

[07:44] ---

I'm going now.

[07:46] ---

Hey, wait!

[07:49] ---

Could you come with me, just for a bit?

[07:52] ---

Hurry! Hurry!

[07:54] ---

What is this place?

[07:59] ---

Oda-kun?

[08:01] ---

Yup. Watch him.

[08:13] ---

I have a curfew.

[08:22] ---

Man, he's so weak.

[08:24] ---

But you know what?

[08:26] ---

He always gets right back up.

[08:34] ---

Funny, ain't it?

[08:35] ---

The one thing he's good at is not giving up.

[08:47] ---

He just keeps charging forward,
never running away.

[08:50] ---

When I watch him, it makes
me feel better somehow.

[09:12] ---

I'm not... done... yet!

[09:24] ---

Reina... and Ibusaki?

[09:31] ---

What are you doing here?

[09:33] ---

We were just in the neighborhood.

[09:37] ---

I ran into her and asked her to come along.

[09:40] ---

Why?

[09:41] ---

Well, uh... just 'cause?

[09:44] ---

What kind of reason's that?

[09:48] ---

Hey, say something.

[09:50] ---

Like what?

[09:52] ---

Maybe... talk about your hobbies?

[09:54] ---

She doesn't care about that!

[10:03] ---

Hey, Ryuhei, is it like this?

[10:06] ---

Well...

[10:08] ---

It's like this.

[10:13] ---

Ibusaki-san, you try, too.

[10:16] ---

It's okay, right?

[10:17] ---

She's got better things
to do with her time.

[10:25] ---

I'd like to try it, too.

[10:28] ---

Is it like this?

[10:32] ---

Elbows in tighter.

[10:33] ---

Like this?

[10:34] ---

Yeah.

[10:35] ---

Relax your shoulders, then flick
your fist straight out in front of you.

[10:45] ---

Not bad.

[10:49] ---

I'm surprised you're into it, though.

[10:54] ---

I want to get stronger.

[10:57] ---

Stronger, huh?

[10:59] ---

Don't you?

[11:10] ---

I'm the same. I want to be stronger.

[11:15] ---

You shouldn't come to
this guy for advice, then.

[11:18] ---

What was that? I've got the basics down pat.

[11:21] ---

You've got the basics down
and you still always lose?

[11:24] ---

Shut up.

[11:31] ---

Ibusaki... laughed.

[11:35] ---

Hey!

[11:36] ---

You know, I've been thinking...

[11:39] ---

You have a pretty face.

[11:42] ---

You'd look really cute with some makeup on.

[11:46] ---

I couldn't...

[11:48] ---

Hey, I know! Let's go shopping sometime.

[11:53] ---

All right.

[11:53] ---

I'll let you know when, 'kay?

[12:04] ---

I'm home...

[12:09] ---

Mother! Are you okay?!

[12:13] ---

Welcome home.

[12:14] ---

Is this...

[12:16] ---

It's nothing.

[12:27] ---

Wait...

[12:30] ---

You're late. Don't you know what time it is?

[12:34] ---

How dare you look at me like that.

[12:44] ---

Eri!

[12:46] ---

I'm sorry I'm late, Father.

[12:50] ---

Never break your curfew again.

[12:52] ---

Yes, sir.

[13:25] ---

I'm home.

[13:28] ---

Welcome home, Eri.

[13:30] ---

Mother!

[13:37] ---

Wh-What is this?

[13:42] ---

What? My body's moving on its own...

[13:48] ---

Mother!

[13:50] ---

Wh-What's going on?!

[13:52] ---

Eri, stop! Please!

[13:55] ---

No! It's not me! Mother!

[14:04] ---

Eri... What are you doing?

[14:06] ---

No!

[14:07] ---

Please stop!

[14:17] ---

Mother!

[14:24] ---

Mother...

[14:33] ---

You'll be a puppet forever.

[14:38] ---

Who's that? Who's there?

[14:40] ---

You will never know freedom.

[14:44] ---

Never, ever.

[14:48] ---

Do you want your freedom?

[14:50] ---

I do. Of course I do!

[14:54] ---

Then, take it for yourself.

[14:57] ---

But how?

[15:01] ---

You already know the answer.

[15:03] ---

You already know what to do.

[15:13] ---

If only... he weren't around...

[15:19] ---

Jessica, this sound...

[15:20] ---

A new Traumerei.

[15:21] ---

Yeah.

[15:22] ---

Hey!

[15:25] ---

Not this guy again.

[15:36] ---

Hate... Hate everything that binds you.

[15:39] ---

And judge yourself.

[15:43] ---

Give me that power.

[15:46] ---

Offer up your wish,
and I will give you power.

[15:57] ---

I offer up my wish.

[16:02] ---

Ibusaki?

[16:18] ---

Hey, wake up, Ryuhei!

[16:32] ---

What's going on?

[16:41] ---

How many times do I have to tell you?

[16:45] ---

What the hell's going on here?

[16:49] ---

You're a failure as a mother!

[16:52] ---

I'm sorry!

[16:53] ---

Stop it, Father! Please!

[16:56] ---

Ibusaki?

[17:05] ---

Ryuhei?

[17:06] ---

Don't tell me that's...

[17:19] ---

What?

[17:28] ---

Kill...

[17:29] ---

Kill! Kill! Kill!

[17:33] ---

Keep away from me!

[17:36] ---

Stop it, Ibusaki!

[17:37] ---

Wake up!

[17:38] ---

Get out of my way!

[17:41] ---

Ryuhei!

[17:42] ---

Attack it already!

[17:44] ---

Shut up...

[17:47] ---

Die!

[17:50] ---

Don't!

[17:56] ---

Stop this!

[18:03] ---

If I kill him...

[18:06] ---

If I kill him...

[18:09] ---

Why do you want to be strong?!

[18:16] ---

I don't really know the right words,

[18:18] ---

and I don't know what's going on,

[18:20] ---

but being strong doesn't
mean hurting someone!

[18:46] ---

I... What is this?

[18:50] ---

Ibusaki!

[18:51] ---

Oda-kun!

[18:52] ---

That was amazing!

[18:53] ---

You're so cool!

[18:55] ---

The Weird and the Dreamer split?

[18:57] ---

And she's a Knocker-up...

[19:00] ---

She dreams, too.

[19:03] ---

The strength of her emotions
allowed her to awaken.

[19:17] ---

What was I...

[19:20] ---

Knocker-up?

[19:22] ---

Yeah. You're one of us now!

[19:25] ---

Let's fight together.

[19:28] ---

Why are you acting like the leader?

[19:31] ---

What's wrong with that?

[19:33] ---

I love this stuff. It's so exciting!

[19:36] ---

Ow... That really hurt.

[19:37] ---

"One of us"?

[19:41] ---

Ryuhei?

[19:43] ---

Ibusaki-san, too?

[19:44] ---

What are you doing here?

[19:46] ---

Did you just see that *huge* monster?

[19:50] ---

It was no hallucination!

[19:52] ---

Her memories are still intact...

[19:54] ---

Somebody upped it to Qwaster.

[19:57] ---

They said you could see it
from here, so I ran over.

[20:00] ---

Huh? It's all gone.

[20:03] ---

Why?

[20:07] ---

What? You *bit* me! You just bit me!

[20:09] ---

Ew, what is this thing?

Gross! Am I gonna get sick?

[20:13] ---

Mori-san.

[20:15] ---

I have a request.

[20:16] ---

Will you help me?

[20:22] ---

I'm home.

[20:24] ---

Don't you know what time it is?

[20:31] ---

What the hell are you wearing?

[20:32] ---

It's my choice what I wear.

[20:34] ---

Are you mocking your father?

[20:36] ---

You don't get to tell me what to do.

[20:39] ---

What?

[20:40] ---

I'm not a child anymore.

[20:42] ---

I have a will of my own.

[20:44] ---

And I'm not going to that
dinner on Sunday, either.

[20:47] ---

I'm meeting my friends.

[20:51] ---

Hey!

[20:52] ---

Look how arrogant she is
because you spoiled her!

[20:55] ---

You dumb bitch!

[20:58] ---

This has nothing to do with Mother!

[21:00] ---

If you want to get mad, get mad at me.

[21:08] ---

Mother, if you want a divorce,
I'll come with you.

[21:13] ---

Eri...

[21:14] ---

I won't sign the papers.
What would people think?

[21:18] ---

Then, you will *never* hurt her again!

[21:22] ---

*Look how arrogant she is
because you spoiled her!*

[21:24] ---

You dumb bitch!

[21:27] ---

A high-ranking police officer
swearing at his wife.

[21:29] ---

If this went public,

[21:31] ---

you'd have a lot more to worry
about than a ruined career.

[21:38] ---

I guess I've raised you wrong.

[21:44] ---

Eri...

[21:46] ---

Mother, I've gotten stronger, haven't I?

[23:25] ---

Next Time

[23:25] ---

Man, what a mess.

[23:28] ---

What was that weird cat thing?

[23:30] ---

It bit me.

[23:32] ---

It left a mark on my perfect skin!

[23:34] ---

And then, something terrible
happened because of that!

[23:37] ---

Fake Friend

[23:37] ---

Next Time: Fake Friend!

Revision #1

Created 2024-03-18 05:57:29 UTC by whimsee

Updated 2024-03-18 05:57:29 UTC by whimsee